

# GRENZ RAUM ERFAHRUNGEN

DIE ERFOLGSGESCHICHTE  
DER GRENZÜBERSCHREITENDEN  
ZUSAMMENARBEIT  
ÖSTERREICH-UNGARN



# ALLE PROJEKTE IM GRENZRAUM ÖSTERREICH-UNGARN

## 1.1 FÖRDERUNG WIRTSCHAFTLICHER KOOPERATION

Acronym	Langtitel	Leadpartner	Laufzeit	EFRE	GESAMT	WEB
alpannonia	Aufbereitung und Etablierung eines grenzüberschreitenden Premium-Wanderweges von Kőszeg bis Semmering und in die Region Joglland Waldheimat	Tourismusregionalverband Oberwart - Bad Tatzmannsdorf	07.2008-11.2012	1 216 555	2 112 372	www.alpannonia.at
CEPO	Etablierung einer universitären Kooperation und eines transnationalen Centre of Excellence für Geflügel	Veterinärmedizinische Universität Wien	01.2011-06.2014	698 802	822 120	http://www.cepofocus.eu/
CREATIVE	Kreative Wertschöpfungskette	Kisalföldi Vállalkozásfejlesztési Alapítvány	01.2013-12.2014	499 837	588 044	
ECOSTRAT	Aufbau gemeinsamer grenzüberschreitender Maßnahmen und Strategien für den Wirtschaftsraum Burgenland- Westungarn	Wirtschaftskammer Burgenland	07.2009-03.2013	476 267	1 021 238	www.eco-strat.eu
E-VIA 2014	Öffentlichkeitswirksame grenzüberschreitende Demonstration der Funktionsfähigkeit von Elektromobilen zur Förderung einer bilateralen Elektromobilität im Grenzraum zwischen Österreich und Ungarn.	Regions Entwicklungs- und Management Oststeiermark GmbH	01.2014-11.2014	220 725	259 677	www.e-via.info
FaKlim	Buchensterben (Fagus sylvatica) und Klimawandel im westpannonischen Raum: Ursachenanalyse und Adaptionsoptionen	Nyugat-magyarországi Egyetem, Erdőmérnöki Kar, Környezet- és Földtudományi Intézet	01.2009-12.2011	162 606	191 301	
GENESEE	Geodätische Neuerfassung des Systems Neusiedler See - Hanságkanal	Universität für Bodenkultur Wien	05.2011-01.2015	844 020	992 965	
INNOSPIRIT	Enabling and Capitalising of Urban Technologies	TINA Vienna Urban Technologies & Strategies GmbH	01.2013-08.2014	424 783	499 767	www.innospirit.org
INNOVAL	Interregional Innovation Leaders	Pannon Gazdasági Hálózat Egyesület	01.2011-06.2014	495 861	583 384	www.innovat-project.eu
IRIS	Interregional Innovation System	BIC - Business & Innovation Centre Burgenland GmbH	09.2009-02.2013	1 484 526	1 974 386	
KNEIPP	Kneipp verbindet - Bilaterale Gesundheitsförderung und Tourismusentwicklung im Zeichen des klassischen Naturheilverfahrens nach Kneipp	Vasi Hegyhát Önkormányzati Társulás	01.2010-05.2013	807 798	950 351	www.kneipp-aktiv-park.at
Leitha - Lajta	Aufbau eines grenzüberschreitenden, touristischen Angebots zur Befahrung der Leitha/Kleinen Leitha mit Kanus von Bruckneudorf bis Mosonmagyaróvár	Határon átvéelő, turisztikai kínálat kiépítése a Lajta/ Kis-Lajta kenus bejárásához Bruckneudorfól (Királyhida) Mosonmagyaróvárig	04.2010-11.2013	739 248	869 704	http://kanu-leitha.eu//
MARS(CH) AT-HU	Musik in Bewegung	Burgenländischer Blasmusikverband	01.2013-06.2014	48 568	57 139	
Natur-Kulinarium	Entwicklung und Umsetzung neuer Tourismus- und bildungsorientierter Erlebnisformen von regionsspezifischen Garten- und Kulturlandschaften	Regionalverband Oststeiermark	07.2011-11.2014	1 054 067	1 240 089	www.natur-kulinarium.eu
ÖRRAGO	Competence Netzwerk Mutterregion 3-Länder-Naturpark ÖRSEK-RAAB-GORICHO	Natúrpark Téréségfejlesztési Nonprofit Közhasznú Kft.	10.2008-12.2013	2 014 241,34	1 712 105,07	www.naturparkraab.at
piknik	Weg in die Freiheit	Sopron Megyei Jogú Város Önkormányzata	04.2009-01.2012	299 279	377 114	
PILGRIMAGE AT-HU	Pilgern und Wallfahren in Mitteleuropa - Aufbau eines mitteleuropäischen Netzwerkes von Pilgerwegen - Raum O-HU	Regionalmanagement Burgenland GmbH	09.2009-06.2013	452 213	650 502	www.pilgerinfo.at
PROthermae	Produkt-Innovationen und Professionalisierung von KMU im Thermenumfeld	Pannon Gazdasági Hálózat Egyesület	09.2013-02.2015	315 611	317 307	www.prothermae.eu
RegionCo	Regionale Zusammenarbeit für Ionentherapie	EBG MedAustron GmbH	07.2008-12.2012	1 267 618	1 689 696	www.regionco.eu
Regionet Aktiv	Aufbau eines kohärenten bilateralen Systems der Unternehmensvernetzung auf kleinregionaler, überregionaler und grenzüberschreitender Ebene im Grenzgebiet zwischen Burgenland, Győr-Moson-Sopron, Niederösterreich, Steiermark und Vas	Regionalverband Industrie- und Dienstleistungsmanagement	10.2008-07.2013	2 284 393	2 687 521	www.regionet-aktiv.eu
SUCCEED	Verbesserung der nachhaltigen Entwicklung der Familienunternehmen mit mehreren Generationen in der österreich-ungarischen Grenzregion	Zala Megyei Vállalkozásfejlesztési Alapítvány	10.2008-07.2013	205 336	241 573	www.succeed-project.info
Tourist-Net	Grenzenloser Tourismus in West-Pannonien-Burgenland: Gemeinsam ist leichter!	Verein zur Förderung des burgenländischen Gastgewerbes	01.2009-03.2013	723 680	1 201 942	www.touristnet.hu

## 1.2 NACHHALTIGE BELEBUNG DES ARBEITSMARKTES

Acronym	Langtitel	Leadpartner	Laufzeit	EFRE	GESAMT	WEB
AC Centropo II	AC - CENTROPE - Auto-motive Cluster Centropo - Weiterführung der grenzüberschreitenden Kooperationsplattform zwischen dem ACVR, der TU Győr zur Stärkung der Region Centropo als automotiv Region und Ausdehnung der automotiv Academy auf Ungarn.	Wirtschaftsagentur Wien, Ein Fonds der Stadt Wien	04.2010-12.2012	510 867	601 021	
AT-HU ISA	Österreich-ungarisches Projekt zur Integration benachteiligter Schülerinnen in den Arbeitsmarkt im Rahmen der dualen Ausbildung	Berufsförderungsinstitut Wien	07.2012-08.2014	365 678	430 210	
EdTWIN	EdTWIN Education Twinning for Europe-an Citizenship Heading for Excellence in the CENTROPE REGION	Europa Büro des Stadtschulrats für Wien	05.2008-12.2011	619 108	789 620	http://edwin.d000016.hosting.itp-network.com/
EDUCORB	Educational Cooperation in the Border Region	Regionalverband Industrie- und Dienstleistungsmanagement	01.2008-07.2012	708 175	833 458	www.educorb.eu
EDUCORB extended	Educational Cooperation in the Border Region - extended	Regionalverband Industrie- und Dienstleistungsmanagement	08.2012-01.2015	302 024	355 323	www.educorb.eu
EXPAK AT.HU	Österreichisch-Ungarische Expertenakademie 2008-2013	L&R Socialforschung OEG	04.2008-07.2014	1 144 323	1 849 092	www.expak-at.hu
FEMCOOP	Grenzüberschreitende Entwicklung von „Female Cooperation“ zur Gleichstellung von Frauen in technischen Berufen	INNOVATION REGION STYRIA GMBH	07.2012-10.2014	261 963	308 192	www.femcoop.net
IGR	Zukunft im Grenzraum	ÖGB - Österreichischer Gewerkschaftsbund Landesorganisation Burgenland	01.2008-03.2015	3 602 347	6 522 620	www.igr.at
NetLab	Network for Labourmarket Cooperation in the Border Region HU-AT	Regionalverband Industrie- und Dienstleistungsmanagement	05.2008-06.2013	399 433	689 328	www.netlab-online.eu
OPTICOM	Optimisation of intercultural communication & collaboration Austria - Hungary	ICS Internationalisierungscenter Steiermark GmbH	09.2009-12.2011	404 339	475 693	
PHCC	PassiveHouseCraftsmenCourse - Entwicklung des europaweit ersten, modularen PassivhausHandwerkerInnen-Lehrgangs in HandwerkerInnensprache mit Vorbereitung für das ECvET-Creditsystem und grenzüberschreitende Implementierung	IG Passivhaus Plus	07.2011-05.2013	361 375	425 147	www.phcc.info

## 1.3 SICHERSTELLUNG DER QUALITÄT DER SOZIALEN INFRASTRUKTUR UND ÖFFENTLICHER DIENSTLEISTUNGEN

Acronym	Langtitel	Leadpartner	Laufzeit	EFRE	GESAMT	WEB
BrandHÁZ	Erichtung eines zweisprachigen Brand-dienstleistungszentrums für die grenzüberschreitende Feuerwehrausbildung	Landesfeuerwehrkommando Burgenland	02.2008-08.2011	2 277 330	2 679 213	www.brandhaz.eu
HEALTH	Länderübergreifende Informationsdrehscheibe - Energie- und Ressourceneffizienz im Gesundheitswesen	KRAGES - Burgenländische Krankenanstalten GmbH	10.2009-05.2013	2 010 059	2 369 298	www.health-projekt.eu
Lucia	Hilfe für die Unterstützung von Opfern des Menschenhandels und Förderung der Kapazitäten in der Grenzregion	Baptista Szeretetszolgálat Alapítvány	09.2013-12.2014	112 590	132 459	www.luciaprojekt.eu
MULTILING	Multilinguale Betreuung in Agendorf und Draßburg	Gemeinde Draßburg	10.2012-01.2015	308 818	363 783	
NARCISZ	NARZISSE - Modellprogramm zur Hospizbetreuung entlang der Grenze	Berufsförderungsinstitut Burgenland	03.2013-05.2014	488 919	575 199	
NeuRISK	Gemeinsame regionale Zusammenarbeit für Risikoprüfung und für Katastrophenschutz in der Umgebung vom Komitat Győr-Moson-Sopron und Burgenland	Győr-Moson-Sopron Megyei Katasztrófavédelmi Igazgatóság	02.2009-04.2012	123 907	145 773	
STWA	Erneuerung und Erweiterung der Sturmwarnanlage Neusiedlersee	Landessicherheitszentrale Burgenland GmbH	10.2008-10.2010	378 640	445 459	
TÁMASZ	Ausbau des Sozialnetzes entlang der Grenze	Zalaegerszeg és Térsége Többcélú Kistérségi Társulás	05.2012-12.2013	197 163	231 956	

## 2.1 VERBESSERUNG DER ÖKOMOBILITÄT, DES VERKEHRS UND DER REGIONALEN ERREICHBARKEIT

Acronym	Langtitel	Leadpartner	Laufzeit	EFRE	GESAMT	WEB
CYCLING AT-HU	Grenzenloses Genussradeln	Tourismusregionalverband Oberwart - Bad Tatzmannsdorf	07.2012-03.2015	824 316	969 846	www.cycling-at-hu.eu
EMAH	Ökomobilität in der österreichisch-ungarischen Grenzregion	Wirtschaftsuniversität Wien	09.2012-02.2015	408 360	480 443	
ERRAM HU-AT	Grenzüberschreitendes Erreichbarkeitsbasiertes-Raster-Raumanalyse-Modell HU-AT	Regionalverband Industrie- und Dienstleistungsmanagement	01.2012-02.2015	430 955	507 006	www.raumordnung-noe.at/index.php?id=319
Fertő-Hanság mobil	„Umweltfreundliche Mobilität Fertő-Hanság“	Amt der Burgenländischen Landesregierung/ LAD Raumordnung	04.2010-06.2014	6 011 139	7 071 928	www.b-mobil.info
GreMo Pan-nonía	Grenzüberschreitende Mobilität Burgenland - Westungarn	Amt der Burgenländischen Landesregierung/LAD Raumordnung	04.2008-12.2012	2 468 228	2 903 798	www.b-mobil.info
GRENZBAHN	Grenzüberschreitende Eisenbahnverbindungen Burgenland - Westungarn	Nyugat-dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Közhasznú Non-profit KFT	09.2013-03.2015	576 738	678 515	
Grundlagenstudie NSB AG	Grundlagenstudie für Ausbaumaßnahmen der grenzüberschreitenden Eisenbahninfrastruktur der Neusiedler Seebahn AG zwischen Fertőszentmiklós und Neusiedl am See betreffend Investitionsvorhaben im Bereich des Bahnkörpers und der Sicherungsanlagen.	Fertővidéki Helyi Érdekű Vasút Zrt.	04.2009-08.2010	105 097	123 644	
LANDMARK-RUB-BER	GRENZSTEIN-RADIERER - gemeinsam für die Durchgängigkeit des Grenzraums	Zsira Község Önkormányzata	04.2010-03.2013	881 044	1 038 659	
SIEBaBwE	Sicherheitsinspektionen von Eisenbahnkreuzungen entlang der grenzüberschreitenden Bahnlinien in Burgenland und Westungarn	Kuratorium für Verkehrssicherheit	09.2012-07.2014	377 332	443 920	
SmaShMob	Smart shopping mobility in the AT-HU cross-border region - Smart Einkaufsmobilität in der Grenzregion Österreich-Ungarn	Nyugat-Pannon Terület- és Gazdaságfejlesztési Szolgáltató Közhasznú Nonprofit Kft.	09.2013-03.2015	154 100	181 294	www.smashmob.eu
TRANSBORDER	Wiederherstellung der Verbindungen zwischen Agfalva (Agendorf) und Schattendorf (Somfalva)	Agfalva Község Önkormányzata	05.2008-09.2011	346 794	452 428	
VKM AT-HU	Erstellung eines integrierten, intermodalen, grenzüberschreitenden Verkehrserzeugungs- und -umlegungsmodells	TU Wien - Institut für Verkehrswissenschaften, Forschungsbereich Verkehrsplanung und Verkehrstechnik	06.2011-03.2014	281 167	330 784	

## 2.2 FÖRDERUNG GRENZÜBERSCHREITENDER VERWALTUNGSSYSTEME

Acronym	Langtitel	Leadpartner	Laufzeit	EFRE	GESAMT	WEB
Active Ageing AT-HU	Interregionale Zusammenarbeit zur Förderung von Active Ageing in Pilotregionen in AT und HU	Regionalverband Industrie- und Dienstleistungsmanagement	09.2012-12.2014	476 381	560 514	www.industrieviertel.at/projekte/active-ageing/
BILKIG	Zweitsprachige Betreuung im Vorschulalter	Gemeinde Draßburg	07.2008-10.2011	106 528	125 349	
City Cooperation	Aufbau einer Kooperation der Städte in der Grenzregion zwischen der Ost-Steiermark, Ost-Slowenien und Südwestungarn, um gemeinsame Zukunftsstrategien zu erarbeiten und erste Pilotaktionen umzusetzen	Verein zur Förderung der Regionalentwicklung Regionalmanagement Ost-Steiermark	04.2008-06.2014	1 141 776	1 343 266	www.24cities.eu
COCU	Common Culture - Common Activities	Kroatisches Kultur- und Dokumentationszentrum	07.2011-10.2013	164 593	193 639	
CommonGIS	Partnerschaft an der Grenze - grenzüberschreitende Geoinformationsdienste	Vas Megyei Önkormányzati Hivatal	03.2010-08.2011	362 700	427 129	
DX	Zentraleuropäische Universitäts-initiative Danube Excellence	Sigmund Freud Privatuniversität	02.2013-09.2014	423 000	497 648	
Kick - Off	Kick-Off - Jugend am Ball	Illés Sport Alapítvány	07.2008-05.2012	317 390	373 400	www.illesfociakademia.hu/illes/kick-off
RECOM HU - AT	Regional Cooperation Management HU-AT	Regionalmanagement Niederösterreich	01.2008-01.2012	873 063	1 027 135	www.recom-huat.eu
RECOM HU-AT 2014	Regional Cooperation Management HU-AT 2014	Regionalmanagement Niederösterreich	01.2012-01.2015	1 224 657	1 441 173	www.recom-huat.eu
Welterbe	UNESCO Welterbe Fertő-Neusiedler See Umsetzung des Managementplanes	Verein Welterbe Neusiedlersee	02.2008-04.2011	279 745	329 112	www.welterbe.org

## 2.3 VERBESSERUNG DES MANAGEMENTS NATÜRLICHER RESSOURCEN

Acronym	Langtitel	Leadpartner	Laufzeit	EFRE	GESAMT	WEB
Aqua Bgld - Sopron	Grenzüberschreitende Sicherung der Wasserversorgung im Pannonischen Raum Neusiedlersee	Wasserleitungsverband Nördliches Burgenland	01.2008-12.2014	3 950 430	5 812 406	
BIORES-AT-HU	Verwertungsoptimierung biogener Ressourcen in der Region Westungarn, Wien und Burgenland	Bio Forschung Austria	10.2010-12.2014	1 164 600	1 374 786	www.bioresathu.bioforschung.at
CEEBEE	Center of Excellence für Energieoptimiertes Bauen und Erneuerbare Energie	Verein zur Förderung der Regionalentwicklung - Regionalmanagement Oststeiermark	01.2009-09.2011	441 564	519 488	
E-Contract	Grenzüberschreitende Entwicklung und Umsetzung von Energiecontractingmodellen für öffentliche Einrichtungen	INNOVATION REGION STYRIA GmbH	09.2011-06.2014	220 580	259 506	
ECOWIN	Naturschutz durch Ökologisierung im Weinbau	Bio Forschung Austria	10.2010-12.2014	638 437	751 105	
ESP	Förderung der Energieeffizienz und des wirtschaftlich sinnvollen Einsatzes erneuerbarer Energien in Betrieben	Energieinstitut der Wirtschaft GmbH	09.2011-11.2014	396 204	466 123	www.energysp.eu
ESPAN	Energie Strategie Pannonien	TOB - Technologieoffensive Burgenland GmbH	01.2009-02.2013	2 314 572	2 723 027	http://www.espan.at
FA	Fresh A.I.R.	Umweltbildung Wien	01.2013-12.2014	639 261	752 274	
FERTO-NEU-NAT	Umweltbildungs-Kooperation Neusiedler See-Seewinkel/Fertő-Hanság	Fertő-Hanság Nemzeti Park Igazgatóság	01.2009-12.2012	527 977	814 877	
IGEN Írótkő-GE-schriebenstein Naturpark	Innovativ-Grenzüberschreitend-Einheitlich-Nachhaltig Organisationsmodell für Großschutzgebiete am Südostrand Wiens - Kooperationen und Netzwerke. Das Beispiel Naturpark Írótkő-Geschriebenstein	Írótkő Naturparkért Egyesület	07.2011-04.2014	248 982	293 982	
LENA	Lernraum Natur	UmweltBildungWien	09.2011-08.2014	377 897	444 675	www.le-na.eu
OPENWEHR	Durchgängigkeit bei Wehranlagen der Raab im Grenzraum	Amt der Burgenländischen Landesregierung, Abteilung 9	04.2008-04.2013	2 291 518	2 695 904	www.openwehr.net
PaNaNet	Entwicklung und Aufbau eines Netzwerks aller burgenländischen und westungarischen Natur- und Nationalparke	Regionalmanagement Burgenland GmbH		1 551 322	1 949 936	www.panenet.eu
PinKanAb	Erweiterung und Modernisierung des Abwasserklärsystems entlang der Pinka	Szentpéterfa Köz-ségi Önkormányzat	07.2010-07.2013	892 713	1 574 011	
ProRaab(a)	Prognosemodell Raab	Amt der Steiermärkischen Landesregierung, FA 14 (Wasserwirtschaft, Ressourcen und Nachhaltigkeit)	04.2008-12.2011	1 145 194	1 347 287	www.proraab.eu
ProRaaba II	Weiterentwicklung des gemeinsamen Prognosemodells an der Raab	Amt der Steierm. Landesregierung, Abt. 14 - Wasserwirtschaft, Nachhaltigkeit und Ressourcen	12.2014-03.2015	116 535	137 100	
RaABa	Rahmenbedingungen für den Aufbau und Initiierung eines regionalen Wiederverwendungsnetzwerkes für Bauteile aus dem Bauwesen als Beitrag zur Ressourcenschonung	Ressourcen Management Agentur (RMA)	01.2013-03.2015	517 446	608 760	
REBE	Regionale Zusammenarbeit und Wissenstransfer im Bereich Bioenergie und Energieeffizienz	Pannon Egyetem	10.2010-10.2014	334 468	484 080	www.rebeproject.eu
REdesign+	ReUse & REdesign plus - Professionalisierung, Zertifizierung und Produktinnovationen im Geschäftsfeld ReUse und Redesign	ARGE Abfallvermeidung, Ressourcenschonung und nachhaltige Entwicklung GmbH	01.2012-12.2014	850 092	1 000 129	www.redesignplus.eu
RLM	Regionales Luftgüte Monitoringsystem	Győr-Moson-Sopron Megyei Környékhivatal	01.2010-02.2015	2 028 100	2 386 001	
SEDDON	SEdimentforschung und -management an der DONau	Universität für Bodenkultur Wien	01.2013-01.2015	3 204 007	3 204 007	www.seddon.boku.ac.at
Solarschule II	Ausbau und Erweiterung der bestehenden Solar-schulen Güssing - Szombathely	Europäisches Zentrum für Erneuerbare Energie Güssing GmbH (EEE)	01.2009-11.2010	378 836	445 689	www.eee-info.net
SONDAR HU-AT	Bodenschutz-Strategienetz der Donauregion: Zusammenarbeit zwischen Niederösterreich und Westungarn	BIENE, Verein Boden- und Bioenergienetzwerk NO / EU	02.2011-07.2014	430 299	506 402	www.sondar.eu
SOPRO HU-AT	SOZIALE PRODUKTION - sozial produziert für die Umwelt! Umweltschutz und Nachhaltigkeit im Zusammenwirken von Wirtschaft und Öffentlicher Hand mit Sozialbetrieben	BIENE, Verein Boden- und Bioenergienetzwerk NO / EU	03.2012-12.2014	1 549 003	1 822 356	www.sozialproduziert.at
Vogelwarte Neusiedler See - Hanság	Schaffung und Ausbau der Vogelbeobachtungsinfrastruktur im AT-HU Ramsargebiet Neusiedler See und Hanság	Land Burgenland, Abteilung 5 (Biologische Station Neusiedler See, Illmitz)	07.2012-03.2015	594 571	699 495	

# IMPRESSUM

## HERAUSGEBER UND MEDIENINHABER

VERWALTUNGSBEHÖRDE  
AT-HU 2007-2013

**Regionalmanagement Burgenland GmbH**  
Technologiezentrum, A-7000 Eisenstadt  
[www.at-hu.net](http://www.at-hu.net)

## PROJEKTLEITUNG UND KOORDINATION

DR. YVONNE BRODDA

## BILDREDAKTION UND MITARBEIT

RÉKA TÍMEA GYÖRGY-JÁNOSI, MA

## TEXT

MECCA CONSULTING

DI DR. HANNES SCHAFFER,  
DI CLAUDIA LICHTBLAU,  
TÍMEA NOVÁK, MA,  
DI BEATE SCHAFFER

Paul Hörbiger Weg 12  
A-1130 Wien  
[www.mecca-consulting.at](http://www.mecca-consulting.at)

## REDAKTIONELLE ÜBERARBEITUNG

DR. MICHAELA LEHNER

## GRAFIK

SIGN KREATÍV ÜGYNÖKSÉG KFT.

Balfi út 2  
H-9400 Sopron  
[www.sign.hu](http://www.sign.hu)

## DRUCK

ELEKTROPRODUCT NYOMDAIPARI KFT.

Baross u. 77  
H-2040 Budaörs  
[www.epcnyomda.hu](http://www.epcnyomda.hu)

## BILDNACHWEIS (WENN NICHT ANDERS GENANNT)

PANNONIA PICTURES KFT.

### Gergely Tóth

Fő tér 13/A  
H-9700 Szombathely  
[www.pannoniapictures.hu](http://www.pannoniapictures.hu)

Die Rechte an den Fotos liegen bei der Verwaltungsbehörde  
AT-HU 2007-2013.

Die Rechte für die Reproduktion von weiteren Fotos und  
sonstigen Abbildungen wurden von den jeweiligen AutorInnen  
eingeholt.

## BILDNACHWEIS TITELBLATT

**Bild Mitte rechts:**  
Landesfeuerwehrkommando Burgenland

**Bild unten rechts:**  
Nationalpark Fertő-Hanság (Archiv)



# VORWORT



Österreich und Ungarn verbindet eine lange Geschichte der Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg. Auch die Unterstützung dieser Initiative durch die EU hat lange Tradition. Seit den ersten Anfängen im Jahr 1995 haben sich die gemeinschaftlichen Aktivitäten stetig vertieft und weiterentwickelt. Die Ziele sind jedoch immer gleich geblieben: es geht darum, den Alltag der Menschen im Grenzraum zu erleichtern, ihnen das Nachbarland näherzubringen, die Wirtschaft zu stärken und das Natur- und Kulturerbe gemeinsam zu nutzen und für die nachkommenden Generationen zu bewahren.

Beharrlichkeit und ein langer Atem sind für die Qualität der Zusammenarbeit ebenso notwendig wie die Bereitschaft, sich auf den Nachbarn einzustellen und Kompromisse einzugehen. Die europäischen Förderprogramme ermutigen dazu, Projekte anzustoßen, neue Kontakte zu schließen und unterstützen diese Initiativen finanziell. Die Umsetzung selbst bleibt immer in der Region.

Was funktioniert, wird schnell zur Selbstverständlichkeit: rund um den Neusiedler See radeln, Grenzen ohne Kontrollen passieren, Nationalparks und Naturschutzgebiete gemeinsam nutzen, Feuerwehr- und Katastrophenschutzübungen mit den Nachbarn durchführen. Überall war INTERREG beteiligt.

Die vorliegende Broschüre wirft Schlaglichter auf einzelne wichtige Projekte und Aktivitäten und zeigt, was alles möglich ist, wenn Partner Ideen gemeinsam umsetzen. Die Vielfalt der Themen und Anstrengungen ist reichhaltig. Schauen wir weiter über unsere Grenzen hinaus, es lohnt sich!

# INHALTSVERZEICHNIS

Das Programm zur grenzüberschreitenden  
Zusammenarbeit Österreich - Ungarn

**6**

Kreuz und quer unterwegs

**8**

Grenzenlos mobil

**10**

Leben und arbeiten beim Nachbarn

**12**

Gemeinsame Ideen für eine innovative  
Grenzregion

**14**

Wasser als verbindendes Element

**16**

Sicher, geschützt und gewappnet

**18**

Als der Neusiedler See geadelt wurde

**20**

Viele Sprachen - eine Heimat

**22**

Zeitschiene

**24**

Der/die durchschnittliche  
RegionsbewohnerIn

**24**

# DAS PROGRAMM ZUR GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT ÖSTERREICH-UNGARN

Es war das paneuropäische Picknick bei Sopron, bei dem am 19. August 1989 durch die Flucht von 700 DDR BürgerInnen ein wichtiger Impuls für die Neuordnung Europas gegeben wurde.

Nach dem EU Beitritt Österreichs im Jahre 1995 arbeiteten beide Länder erstmals in den Initiativen INTERREG IIA bzw. IIIA und PHARE CBC zusammen. Dabei stand im Vordergrund, einen Plan für das künftige Zusammenwirken zu entwerfen und Institutionen dafür aufzubauen. Nachdem auch Ungarn im Jahr 2004 Teil der EU geworden war, konnte ab 2007 im Rahmen der Europäischen Territorialen Zusammenarbeit (ETZ) erstmals ein Programm umgesetzt werden, bei dem beide Länder von Beginn an teilnahmen. Das Programm für die Jahre 2007 - 2013 war mit 101 Mio. Euro dotiert. Dabei wurden zwei Ziele verfolgt: Förderung der Wettbewerbsfähigkeit, der Innovation und Forschung & Entwicklung sowie die nachhaltige Entwicklung und Erreichbarkeit. Damit wurde einerseits der Wirtschaftsraum gestärkt, zum anderen Maßnahmen zum Schutz der Umwelt intensiviert und Projekte im Kultur- und Sozialbereich durchgeführt.

Am 30. Juni 2015 wurde das neue Kooperationsprogramm, INTERREG V-A, von der Europäischen Kommission genehmigt. Damit ist der Weg frei für die Weiterentwicklung von neuen grenzüberschreitenden Projekten bis zum Jahr 2020.

Das neue Programm konzentriert sich auf Projekte zum Thema Umwelt und hier insbesondere auf das Management gemeinsamer Naturräume: dies reicht von Projekten zur Erhaltung der Artenvielfalt in Nationalparks entlang der Grenze bis zu Maßnahmen zur Förderung des gemeinsamen Natur- und Kulturerbes. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Mobilität: die Region soll besser an die transeuropäischen Verkehrsnetze (TEN) angebunden werden, die Erreichbarkeit erhöht und das Umsteigen auf umweltfreundliche Verkehrsträger gefördert werden.

Mit dem neuen Programm sollen auch regionale und lokale Initiativen aufgewertet werden, welche die Zusammenarbeit intensivieren. Dies geschieht z.B. durch Sprachkurse, gemeinsame Ausbildung von Lehrlingen und grenzüberschreitende Qualifizierungsprogramme für FacharbeiterInnen. Darüber hinaus werden kleine und mittlere Unternehmen (KMU) unterstützt, die in beiden Ländern aktiv werden wollen. Auch direkte Investitionen in die lokale Wirtschaft sollen erleichtert werden.

Einschließlich der nationalen Mittel wird das EU Förderprogramm mit mehr als 95 Mio. EUR ausgestattet, die ausschließlich für die Förderung der Zusammenarbeit in der österreichisch-ungarischen Grenzregion eingesetzt werden.

# DATEN UND FAKTEN ZUM ETZ PROGRAMM ÖSTERREICH UNGARN 2007-2013

LÄNGE DER STAATSGRENZE

**356 km**



**3,7 Mio**

EINWOHNER/INNEN IM  
PROGRAMMGEBIET



**88**

GEFÖRDERTE  
PROJEKTE



**4x**



**364**

PROJEKT-  
PARTNER



DURCH-  
SCHNITTLICHE  
PARTNER PRO  
PROJEKT



**101 Mio€**

GESAMTES  
PROGRAMMBUDGET

davon



**82 Mio€**

EFRE MITTEL

davon



**20 Mio€**

FÜR BAU- UND INFRA-  
STRUKTURMASSNAHMEN



BETEILIGTE REGIONEN

10

## ANTEILE DER SECHS GEFÖRDERTEN THEMENSCHWERPUNKTE

20%

1.1 FÖRDERUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN KOOPERATION  
22 Projekte

**PRIORITÄT 1  
INNOVATION,  
INTEGRATION  
UND WETT-  
BEWERBS-  
FÄHIGKEIT**

31%

2.3 VERBESSERUNG DES MANAGERMANAGEMENTS NATÜRLICHER RESSOURCEN  
25 Projekte

12%

1.2 NACHHALTIGE BELEBUNG DES ARBEITSMARKTES  
11 Projekte

**PRIORITÄT 2  
NACHHALTIGE ENTWICKLUNG UND ERREICHBARKEIT**

6%

2.2 VERBESSERUNG DER GRENZÜBERSCHREITENDEN STEUERUNGSSYSTEME  
10 Projekte

7%

1.3 SICHERSTELLUNG DER QUALITÄT DER SOZIALEN INFRASTRUKTUR UND ÖFFENTLICHER DIENSTLEISTUNGEN  
9 Projekte

14%

2.1 VERBESSERUNG DER ÖKO-MOBILITÄT, DES VERKEHRS UND DER REGIONALEN ERREICHBARKEIT  
11 Projekte

36



ANZAHL DER ETABLIERTEN NETZWERKE

17.364

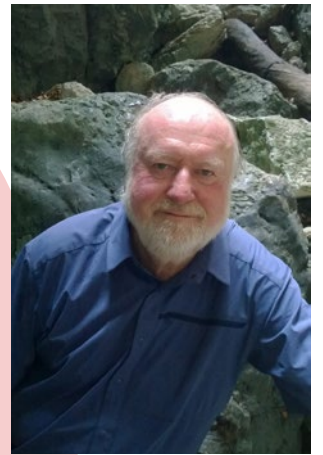


9.773 MÄNNER



7.591 FRAUEN

PERSONEN, DIE IN GRENZÜBERSCHREITENDEN TRAININGS- UND BILDUNGSMASSNAHMEN QUALIFIZIERT WURDEN



„Die EU-Regulative für die EU-Förderperiode 1995–1999 haben den realen geopolitischen Gegebenheiten widersprochen und Wien nur die Teilnahme an der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit der Slowakei zugestanden.

Ich hab dann bei einer großen, europäischen Konferenz das Wiener Telefonbuch mitgenommen – lauter ungarische, tschechische und slowakische Namen! Es kann doch nicht sein, dass wir mit all diesen Ländern nicht zusammenarbeiten dürfen!

In der darauffolgenden Förderperiode konnten wir schlussendlich auch mit Ungarn zusammenarbeiten – dies war ein Meilenstein in dieser frühen Zeit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

**Walther Stöckl**, ehem. Stadt Wien, MA 27, Pionier der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit



## KREUZ UND QUER UNTERWEGS

„Meine schönste GRENZ-RAUM Erfahrung war, als ich zum ersten Mal ohne Pass und ohne Stau über die Grenze gefahren bin und plötzlich nicht wusste, ob ich schon über der Grenze bin oder nicht.“

**Alexandra Deimel,**  
Bundeskanzleramt  
Österreich

Rund um den Neusiedler See radeln? Eine entspannte Kanufahrt auf der Leitha von Bruckneudorf nach Mosonmagyaróvár? Schnell mal in die Therme jenseits der Grenze? Früher war am Grenzbalken für Kurzent-schlossene Schluss, heute liegt ein attraktives Erholungsangebot vor der Haustür.

Die österreichisch-ungarische Grenzregion verfügt über einen unglaublichen Reichtum an Sehens- und Erlebenswürdigkeiten: Burgen, Thermen, Wein und Natur pur in Wäldern und Aulandschaften, entlang von Flüssen und Seen. Durch bessere Abstimmung zwischen Ungarn und Österreich sind diese Angebote jetzt auch grenzüberschreitend nutzbar und eröffnen viele neue Erholungsmöglichkeiten für die Bevölkerung. Das steigert die Lebensqualität in der Region und zieht Kurzurlauber aus den nahen Großstädten und Touristen von fern und nah an. Das wiederum schafft Arbeitsplätze und kurbelt die Wirtschaft an.

In der Region wurden die Zeichen der Zeit erkannt. Deshalb wird in den vier Nationalparks, zehn Naturparks und zahlreichen Schutzgebieten – alle in Grenznähe gelegen – der umweltverträgliche Naturtourismus genutzt und gefördert. Durch das Projekt PaNaNet arbeiten diese Schutzgebiete nun verstärkt zusammen. Das naturtouristische Angebot der Regionen wurde gemeinsam weiter entwickelt, Naturführer aus- und weitergebildet und es gibt eine bessere Abstimmung im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit und des Marketing.

Der grenzüberschreitende Weitwanderweg alpannonia® zwischen Fischbach, Semmering und Kőszeg ist ein 120 km langer Höhen- und Panoramaweg durch höchst abwechslungsreiche Landschaften. Zubringerrouen eingeschlossen sind insgesamt 370 km durchgehend beschildert, mit Rastplätzen ausgestattet und durch Wanderführungen erschlossen. Für Wanderer ist alpannonia® bereits zur Marke geworden.







Durch die Verbindung von Radwegen über wenig befahrene Grenzübergänge, die Beschilderung von Routen und die Nachrüstung der Radwegeninfrastruktur sowie die Errichtung einer Radbrücke über den Einserkanal entstand in der Grenzregion ein rund 1.200 km langes Radwegenetz (CYCLING AT-HU, ÖRRAGO, Fertő-Hanság mobil). Dem grenzüberschreitenden Radfahrvergnügen steht dank INTERREG nichts mehr im Wege!

Nicht nur für die „Landratten“ haben sich die Freizeitangebote erweitert, auch am Wasser wurden neue Erholungsmöglichkeiten geschaffen: Kanuwandern entlang der Leitha von Bruckneudorf nach Mosonmagyaróvár (das sind 60km!) ist ein ganz besonderes Erlebnis für alle, die unberührte Natur hautnah erleben, sich sportlich betätigen oder für ein paar Stunden den Alltag vergessen möchten (LEITHA-LAJTA).



#### **alpannonia**

Aufbereitung und Etablierung eines grenzüberschreitenden Premium-Wanderweges von Köszeg bis Semmering und in die Region Joglland Waldheimat  
[www.alpannonia.at](http://www.alpannonia.at)

#### **CYCLING AT-HU**

Grenzenloses Genussradeln  
[www.cycling-at-hu.eu](http://www.cycling-at-hu.eu)

#### **ÖRRAGO**

Competence Netzwerk Musterregion 3-Länder-Naturpark ŐRSÉG-RAAB-GORIČKO  
[www.naturparkraab.at](http://www.naturparkraab.at)

#### **Leitha - Lajta**

Aufbau eines grenzüberschreitenden, touristischen Angebots zur Befahrung der Leitha/ Kleinen Leitha mit Kanus von Bruckneudorf bis Mosonmagyaróvár  
<http://kanu-leitha.eu>

#### **Fertő-Hanság mobil**

„Umweltfreundliche Mobilität Fertő-Hanság“  
[www.b-mobil.info](http://www.b-mobil.info)

#### **PaNaNet**

Entwicklung und Aufbau eines Netzwerks aller burgenländischen und westungarischen Natur- und Nationalparke  
[www.pananet.eu](http://www.pananet.eu)

## GRENZENLOS MOBIL



„Japaner und Südkoreaner standen im Soproner Bahnhof vor der Fahrgastinformationstafel und haben gefragt, in welchem Land sie jetzt genau seien. Sie haben nicht verstanden, warum mehr Züge nach Österreich fahren als nach Ungarn.“

**Béla Németh,**  
GYSEV Zrt. (Raaberbahn AG)



Seit dem Beitritt Ungarns zum Schengenraum, 2007, sind langwierige Grenzkontrollen Geschichte. Züge passieren einfach die Grenze, und in den letzten Jahren verbesserten sich wichtige regionale und überregionale Zugverbindungen zwischen beiden Ländern. EuRegio Züge verkehren zwischen den Städten im Grenzraum und werden gerne angenommen.

Der weitere Ausbau des öffentlichen Verkehrs ist für die gesamte Region sehr wichtig. Zahlreiche PendlerInnen und der regionale Tourismus profitieren von besser ausgebauten Bus- und Bahnverbindungen. Die Stärkung des öffentlichen Verkehrs führt zu geringerer Umweltbelastung und senkt die Zahl der Unfälle.

Verkehrsinfrastruktur ist teuer. Um das Angebot des öffentlichen Verkehrs effizient zu verbessern und fundierte Investitionsentscheidungen zu treffen, ist es wichtig, den künftigen Bedarf bestmöglich vorherzusagen. Bisherige Verkehrsmodelle enden meist an den Ländergrenzen, weil die Daten aus technischen Gründen nicht vergleichbar

sind. Daher war es bisher nicht möglich, die Auswirkungen von grenznahen oder grenzüberschreitenden Infrastrukturprojekten abzubilden. Diese Lücke wird nun mit den INTERREG Projekten VKM und ERRAM geschlossen.

Es ist auch für Fahrgäste oft eine Herausforderung, grenzüberschreitende Verbindungen zu recherchieren. Hier helfen Mobilitätszentralen, die Fahrgäste beraten und Projekte des öffentlichen Verkehrs koordinieren. Die Mobilitätszentrale Burgenland war in diesem Bereich als Vorreiter aktiv und hat im Rahmen des Projekts GreMo Pannonia ein grenzüberschreitendes Informationssystem aufgebaut und weiterentwickelt. In Sopron erleichtert die erste ungarische Mobilitätszentrale durch mehrsprachige Informationen das Reisen. Das Projekt Fertő-Hanság mobil förderte die Erschließung der Region Seewinkel durch den öffentlichen Nahverkehr. Durch die Modernisierung der Neusiedler Seebahn zwischen Neusiedl und Fertőszentmiklós und die Einrichtung eines Radverleihsystems wurde die Öko-Mobilität für BewohnerInnen und TouristInnen gleichermaßen erhöht.







**VKM AT-HU**

Erstellung eines integrierten, intermodalen, grenzüberschreitenden Verkehrserzeugungs- und -umlegungsmodells

**ERRAM HU-AT**

Grenzüberschreitendes Erreichbarkeitsbasiertes-Raster-Raumanalyse-Modell HU-AT  
[www.raumordnung-noe.at/index.php?id=319](http://www.raumordnung-noe.at/index.php?id=319)

**GreMo Pannonia**

Grenzüberschreitende Mobilität Burgenland - Westungarn  
[www.b-mobil.info](http://www.b-mobil.info)

**Fertő-Hanság mobil**

„Umweltfreundliche Mobilität Fertő-Hanság“  
[www.b-mobil.info](http://www.b-mobil.info)

**SiEBaBWe**

Sicherheitsinspektionen von Eisenbahnkreuzungen entlang der grenzüberschreitenden Bahnlinien in Burgenland und Westungarn

An unbeschränkten Bahnübergängen ereignen sich immer wieder schwere Unfälle. 2011 ereigneten sich in Österreich 144 Unfälle, bei denen 20 Personen getötet wurden, in Ungarn wurden bei 51 Unfällen 27 Personen getötet. Im Projekt SiEBaBWe wurden von einer länderübergreifenden Arbeitsgruppe 28 Eisenbahnkreuzungen entlang der grenzüberschreitenden Bahnlinien im Burgenland und in Westungarn überprüft. Anschließend wurden Sanierungskonzepte erarbeitet, wie die Sicherheit der VerkehrsteilnehmerInnen erhöht werden kann. Die Information der Bevölkerung über die unterschiedlichen Regelungen im Nachbarland war ein weiterer wichtiger Aspekt des Projekts. So bedeutet ein weißes blinkendes Licht in Ungarn, dass die Anlage ordnungsgemäß in Betrieb ist. Gibt es kein Licht, heißt dies in Ungarn, dass die Anlage defekt und daher absolute Vorsicht beim Überqueren der Gleise geboten ist. In Österreich dagegen bedeutet kein Licht, dass man den Bahnübergang bedenkenlos überqueren kann.



Némethi Béla, GySEV





## LEBEN UND ARBEITEN BEIM NACHBARN

Die Personenfreizügigkeit, also die Möglichkeit an einem beliebigen Ort in der Europäischen Union zu leben, zu arbeiten oder zu studieren, ist eine der vier Grundfreiheiten der EU und wird von den EU-BürgerInnen laut einer aktuellen Umfrage am meisten geschätzt. Das zeigt sich auch in der Grenzregion. Der grenzüberschreitende Arbeitsmarkt wird vor allem von ungarischen ArbeitnehmerInnen genutzt, die ins Burgenland auspendeln. In den letzten Jahren stiegen die Zahlen stark; zuerst mit dem EU Beitritt, dann mit dem Beitritt Ungarns zum Schengenraum 2007 – denn damit waren die kilometerlangen Staus an der Grenze Geschichte. Da seit 2011 keine Arbeitsgenehmigung mehr notwendig ist, ist die Schwarzarbeit unattraktiver geworden.

Der Grund für die UngarInnen, nach Österreich auszupendeln, ist klar: zwischen allen Ländern entlang des ehemaligen Eisernen

Vorhangs finden sich nach wie vor Lohnunterschiede. Zwischen Österreich und Ungarn betragen sie 3:1. Für den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt heißt das jedoch, dass das Burgenland als Grenzregion einem besonderen Druck durch einpendelnde Arbeitskräfte ausgesetzt ist. Der west-ungarische Arbeitsmarkt steht vor dem Problem, dass gut ausgebildete und motivierte Fachkräfte ins Ausland „abgesaugt“ werden.

Diesen Herausforderungen wird mit Hilfe von INTERREG begegnet. Das Projekt IGR – Zukunft im Grenzraum trug wesentlich zur positiven Gestaltung des liberalisierten Arbeitsmarktes bei: die Gewerkschaften beider Länder setzten sich gemeinsam für bessere Arbeitsbedingungen, faire Löhne und die Einhaltung des Arbeitsrechtes ein. Brauche ich eine Arbeitsgenehmigung? Wo kann ich ärztliche Versorgung in Anspruch nehmen? Welche Kündigungsfrist habe ich?

„Als wir das Projekt IGR dieses Jahr im März abgeschlossen haben, waren 74.019 Kunden bei uns registriert. Das entspricht fast der Einwohnerzahl von Szombathely.

Nach den staatlichen Behörden haben wir die größte Datenbank der in Österreich beschäftigten ungarischen Arbeitnehmer. Außerdem haben wir durch unsere Beratungsleistungen nicht nur diese 74.019 Personen erreicht, sondern auch ihre Familien und Freunde.“

**Csaba Horváth,**  
MSZOSZ  
(Ungarischer  
Gewerkschaftsbund)







Muss ich meine Steuern in Österreich oder Ungarn zahlen? – all diese Fragen wurden in acht Jahren Projektlaufzeit in mehr als 74.000 (!) Beratungsgesprächen beantwortet. Darüber hinaus wurden 170 Informationsveranstaltungen durchgeführt, rund 50 Broschüren erstellt und bei 145 Treffen zahlreiche institutionelle Netzwerke in der Region aufgebaut.

Unmittelbare Verbesserungen wurden durch SOPRO erreicht, einem INTERREG Projekt, das sich die Einbindung von Sozialbetrieben und die Produktion nachhaltiger Qualitätsprodukte getreu des Mottos „sozial produziert für die Umwelt“ auf die Fahnen geschrieben hat. Es wurden 450 Arbeitsplätze für Menschen mit Behinderung geschaffen und mehr als 200 nachhaltige Dienstleistungen entwickelt, wie z.B. maßgeschneiderte Kleidung für Menschen mit Behinderung oder Qualitätsprodukte aus Reststoffen („Up-cycling“), vom USB-Stick bis zum Gartenrechen. Darüber hinaus wurden mehr als 1.200 Informationsgespräche mit Unternehmen und öffentlichen Einrichtungen geführt. Das Projektende war gleichzeitig ein Anfang.

Im Dezember 2014 wurde die gemeinnützige „Goodworks Innovation Agency“ mit Werkstätten in Niederösterreich und Westungarn gegründet. „Goodworks“ ist eine gemeinnützige online-Vermarktungsplattform für Produkte und Dienstleistungen, die von benachteiligten Menschen hergestellt bzw. erbracht werden, und soll sich künftig zu einer europaweit tätigen Initiative entwickeln.

Viele Unternehmen in der Region sind Familienbetriebe, für die der Generationenwechsel stets eine Zeit des Umbruchs bedeutet. Österreichische Familienunternehmen haben in der Betriebsnachfolge mehr Erfahrung als ungarische Betriebe, die meist erst nach dem Fall des Eisernen Vorhanges gegründet wurden, und bei denen ein Generationenwechsel zum ersten Mal bevorsteht. Damit dies gelingen kann, wurden 80 Familienunternehmen im Rahmen des INTERREG Projektes SUCCEED gecoacht und durch gezielte Trainings und Beratung auf die Übergabe bzw. Übernahme vorbereitet.



**IGR**  
Zukunft im Grenzraum  
[www.igr.at](http://www.igr.at)

**SOPRO HU-AT**  
SOZIALE PRODUKTION - sozial produziert für die Umwelt! Umweltschutz und Nachhaltigkeit im Zusammenwirken von Wirtschaft und Öffentlicher Hand mit Sozialbetrieben  
[www.sozialproduziert.at](http://www.sozialproduziert.at)

**SUCCEED**  
Verbesserung der nachhaltigen Entwicklung der Familienunternehmen mit mehreren Generationen in der österreich-ungarischen Grenzregion  
[www.succeed-project.info](http://www.succeed-project.info)

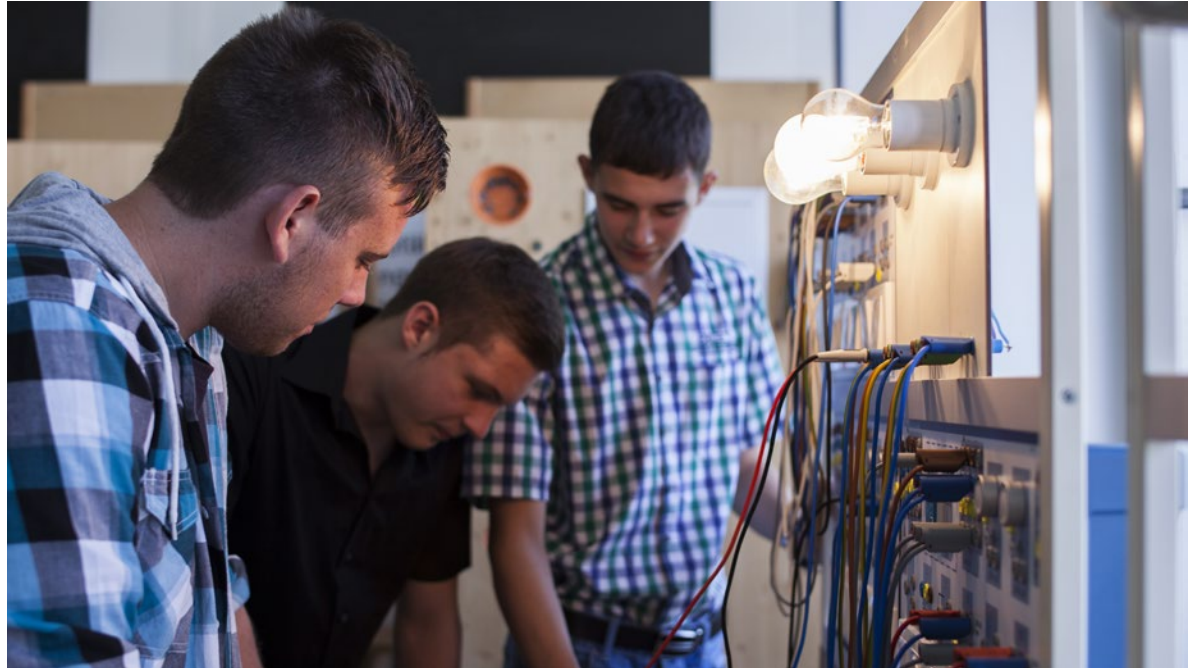
# GEMEINSAME IDEEN FÜR EINE INNOVATIVE GRENZREGION



Als

Forschungsinstitut könnten wir theoretisch überall auf der Welt tätig sein und nach Kooperationspartnern suchen. Wir haben aber in den 1990er Jahren erkannt, dass es sehr praktisch ist, wenn wir mit unseren Nachbarn zusammenarbeiten. Alle Partner sind schnell erreichbar und die Wege sind kurz. Wir haben sehr intensive Beziehungen aufgebaut, durch die wir sehr viel voneinander lernen.“

**Mihály Lados**  
MTA  
(Zentrum für Wirtschafts- und Regionalstudien der Ungarischen Akademie der Wissenschaften)



Natürliche Ressourcen – Wasser, Boden, Rohstoffe, saubere Luft – bilden die Grundlage für unsere Wirtschaft und Lebensqualität. Aber sie stehen nicht unbegrenzt zur Verfügung. Angesichts einer weltweit wachsenden Bevölkerung muss der Umgang mit unseren natürlichen Ressourcen wesentlich effizienter werden.

Zukünftig wird es besonders wichtig sein, Energie aus erneuerbaren und regionalen Quellen zu produzieren. Das Burgenland ist bereits seit einigen Jahren Vorreiter in der Energiegewinnung durch Windkraft. Seit 2013 produziert das Land mehr Energie als es verbraucht. Westungarn hat ein ähnliches Potential – allerdings noch ungenutzt – und kann vom Know-how des Burgenlandes profitieren. Im Energiebereich ist Windkraft nur eine Möglichkeit zur effizienten Ressourcennutzung: auch durch Energiesparen, bessere Energiespeicherung und Produktion aus anderen erneuerbaren Energieträgern kann viel bewegt werden. Genau da setzte das INTERREG Projekt ESPAN an und legte mit

einer grenzüberschreitenden Strategie für den pannonischen Raum den Grundstein für die bestmögliche Nutzung lokal und regional vorhandener Ressourcen zur Energieerzeugung. Außerdem wurden Pilotprojekte zur Verwertung von Kunststoffabfällen und zur Solar- und Biomassennutzung umgesetzt.

Energieeffizienz in klein- und mittelständischen Betrieben war der Fokus des Projektes ESP. Ob Bäckerei, Tischlerei oder KFZ-Werkstatt – für alle gibt es nun branchenspezifische Tipps zum Energiesparen. Für den individuellen Beratungsbedarf wurde darüber hinaus ein Netzwerk von EnergieberaterInnen aufgebaut. Nachholbedarf gibt es weiterhin in der Aus- und Weiterbildung von Fachleuten im Bereich der erneuerbaren Energien. In sogenannten „Solarlabors“ der Solarschulen Güssing und Szombathely werden InstallateurInnen, ElektrikerInnen und Fachkräfte aus verwandten technischen Berufen zu europaweit anerkannten SolarenergiespezialistInnen ausgebildet (Solarschule II).





Von der grenzüberschreitenden Forschungszusammenarbeit profitiert auch ein ganz anderer Bereich. Die Pannonische Universität Keszthely in Ungarn hat eine anerkannte Expertise auf dem Gebiet der Ernährung von Nutztieren. Die Veterinärmedizinische Universität Wien wiederum hat sich auf dem Gebiet der Tiergesundheit international einen Namen gemacht. Die Forschungsschwerpunkte ergänzen sich ideal, und so stellten sich die beiden Institutionen während des Projektes CEPO folgenden Fragen: Welche Zusammenhänge gibt es zwischen Geflügelfutter und dem Vorkommen von Krankheitserregern wie Salmonellen, die auch dem Menschen gefährlich werden können? Welche Möglichkeiten gibt es, die Futtermittelversorgung nachhaltiger zu gestalten, zum Beispiel mit Getreide und Mais aus der Region? Und wie können Geflügelkrankheiten schneller diagnostiziert werden? Diese Erkenntnisse werden in der Lehre und Ausbildung verwendet und damit an die regionale Geflügelwirtschaft weitergegeben. Erkenntnisse, die letztlich uns allen als KonsumentInnen zugutekommen.



#### ESPAN

Energie Strategie Pannonien  
<http://www.espan.at>

#### Solarschule II

Ausbau und Erweiterung der bestehenden Solarschulen Güssing - Szombathely  
[www.eee-info.net](http://www.eee-info.net)

#### ESP

Förderung der Energieeffizienz und des wirtschaftlich sinnvollen Einsatzes erneuerbarer Energien in Betrieben  
[www.energysp.eu](http://www.energysp.eu)

#### CEPO

Etablierung einer universitären Kooperation und eines transnationalen Centre of Excellence für Geflügel  
<http://www.cepofocus.eu/>





„Ich war als Kind im Museum in Sopron und habe dort etwas entdeckt, mit dem ich nicht gerechnet hätte: in einer uralten Chronik sah ich genaue Aufzeichnungen über das Burgenland. Jedes Grundstück, jede Kuh war da aufgelistet. Da ist mir zum ersten Mal bewusst geworden, wie eng dieser Grenzraum miteinander verflochten ist.“

**Martina Jauck,**  
Regionalmanagement  
Burgenland



## WASSER ALS VERBINDENDES ELEMENT

In einer Region, in der es viele grenzüberschreitende Fließgewässer gibt, ist eine enge Abstimmung auf allen Ebenen unumgänglich. Deshalb gibt es bereits eine jahrzehntelang bewährte Kooperation zwischen Österreich und Ungarn auf dem Gebiet der Wasserwirtschaft: die Österreichisch-Ungarische Gewässerkommission koordiniert seit 1956 alle Aktivitäten rund um die gemeinsamen Fließgewässer. Und das nicht nur bei Problemen wie z.B. dem „Raab-Konflikt“, als schmutzige Abwässer aus einer österreichischen Lederfabrik in der Raab nach Ungarn abfließen.

Auch im Hochwasserschutz ist eine Zusammenarbeit in höchstem Maße sinnvoll. Für das Einzugsgebiet der Raab wurde im INTERREG Projekt ProRaab(a) ein Hochwasser-Prognosemodell entwickelt und umgesetzt. Das ermöglicht rechtzeitige und aufeinander abgestimmte Hochwasserschutzmaßnahmen in Österreich und Ungarn.

Bei einem weiteren Projekt wurde die Raab als ökologisch intaktes Gewässer wiederhergestellt und damit auch der Hochwasserschutz verbessert (OPENWEHR). Durch diese Zusammenarbeit konnten die Stauhaltungen verbessert, die Fischpopulationen gestärkt und monotone Gewässerabschnitte mit wenig Selbstreinigung wesentlich reduziert werden. Dadurch hat sich die Qualität der Raab spürbar verbessert.

Weltweit einzigartige Forschungsbedingungen bietet das neue Forschungsgerinne in Wien-Brigittenau, dessen 2,6 Millionen Euro-Bau als INTERREG Projekt SEDDON finanziert wurde. Hier untersuchen Forscher der Universität für Bodenkultur in Wien und der Technischen Universität Budapest, warum sich die Donau schneller in den Untergrund gräbt als bisher berechnet. Sie beschäftigen sich mit der Frage, ob Strombojen als „moderne Wasserräder“ in manchen Flussabschnitten eine umweltfreundliche







**ProRaab(a)**  
Prognosemodell Raab  
[www.proraab.eu](http://www.proraab.eu)

**OPENWEHR**  
Durchgängigkeit bei Wehranlagen  
der Raab im Grenzraum  
[www.openwehr.net](http://www.openwehr.net)

**SEDDON**  
SEDimentforschung und -  
management an der DONau  
[www.seddon.boku.ac.at](http://www.seddon.boku.ac.at)

**Aqua Bgld – Sopron**  
Grenzüberschreitende Sicherung  
der Wasserversorgung im Panno-  
nischen Raum Neusiedlersee

Alternative der Energiegewinnung sind, und erkunden, wie sich verschiedene Pflanzen auf den Hochwasserabfluss auswirken. Die Forschungsergebnisse, das Forschungsgerinne selbst und das geplante Wasserbaulabor werden in Zukunft auch anderen ForscherInnen aus dem In- und Ausland zur Verfügung stehen.

Das INTERREG Projekt Aqua Burgenland-Sopron widmete sich dem wichtigen Thema der Trinkwasserversorgung im Grenzraum. Durch eine gemeinsame Planung, Reaktivierung und den teilweisen Neubau von Wasserleitungen im pannonischen Raum wird die Trinkwasserversorgung sichergestellt. Damit kann im Grenzraum auch in der Zukunft Trinkwasser in ausreichender Menge und einwandfreier Qualität für bis zu 300.000 Menschen bereitgestellt werden.





# SICHER, GESCHÜTZT UND GEWAPPNET



„ Der von mir 1987 ins Leben gerufene Corvinus Kreis war die erste grenzüberschreitende Organisation, die zwischen einem Ostblock-Land und einem kapitalistischen Land aufgebaut wurde. Als nach der Wende die Geheimdienste aufgelöst wurden, habe ich erfahren, dass ich beobachtet worden war, weil ich so viel mit den Österreichern zu tun hatte“

**Csaba Szalay,**  
Österreichisch-Ungarischer  
Corvinus Kreis



Hochwasser, technische Katastrophen, Brände und Unfälle kennen keine Grenzen. Dennoch, passierte früher etwas jenseits der Grenze, konnten die Helfer diesseits der Grenze nicht unterstützen und eingreifen, sondern die Betroffenen mussten auf die „eigenen Leute“ warten. Bei Katastropheneinsätzen zählt jedoch jede Minute! Die burgenländischen und ungarischen Feuerwehren organisierten deswegen schon vor Jahren eine professionelle grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Die Rechtsgrundlagen dafür wurden in mehreren Abkommen und Vereinbarungen zwischen Österreich und Ungarn geschaffen.

Ein Meilenstein in dieser Zusammenarbeit war der Ausbau der Landesfeuerwehrschule Burgenland in den Jahren 2002-2003 zum „Pannonischen Kompetenzzentrum“.

INTERREG unterstützte und intensivierte damit die grenzüberschreitende Ausbildung. Mit Ungarns Beitritt zum Schengenraum 2007 ergaben sich neue Möglichkeiten für die österreichisch-ungarische Katastrophenschutzkooperation und für die gemeinsame Hilfeleistung, die auch umgehend genutzt wurden. INTERREG unterstützte den 2,8 Mio € teuren Neubau des Branddienstausbildungszentrums BrandHÁZ in Eisenstadt, das seit 2010 sowohl der österreichischen als auch der ungarischen Feuerwehr für Übungen zur Verfügung steht. Dieses Brandhaus bietet – kontrolliert und sicher – reale Bedingungen für die Branddienstausbildung, wie enorme Hitze bis zu 800°C und vielseitige Einsatzszenarien: Garagenbrände, Küchen- und Schlafzimmerbrände, Zwischendeckenbrände oder Industriebrände. Seit der Eröffnung des neuen BrandHÁZ



wurden 272 Übungen mit insgesamt 6.345 TeilnehmerInnen durchgeführt. Davon waren mehr als 1.000 aus Ungarn. Die gemeinsame Nutzung des BrandHÁZ und zweisprachiges Lehrmaterial steigern die Effizienz der grenzüberschreitenden Einsatzplanung und Zusammenarbeit.

Gemeinsame Übungen zu Wasser und an Land zur Bekämpfung regionstypischer Gefahren, wie Schilfbrände am Neusiedler See und Waldbrände rund um Sopron, standen im Mittelpunkt des Projekts NeuRISK, wobei auch hier auf realistische Szenarien gesetzt wird: Bei den Vorbereitungsarbeiten für das Feuerwerk der Seefestspiele Mörbisch explodieren pyrotechnische Artikel. Der Pyrotechniker wird verletzt, das Feuer greift auf den Schilfgürtel über und breitet sich wegen des starken Windes schnell aus. Auf Grund der starken Rauchentwicklung kollidiert ein Rundfahrtschiff mit einem Elektroboot, eine Person wird vermisst, die UrlauberInnen auf dem Rundfahrtschiff müssen evakuiert werden. Für die Rettungs- und Löscharbeiten fordern die burgenländischen Feuerwehren die Unterstützung der Berufsfeuerwehr Sopron an. Nach mehrstündigem Einsatz haben die Einsatzkräfte die Situation unter Kontrolle – und zum Glück war es nur eine NeuRISK Übung. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse und Erfahrungen garantieren eine reibungslose Zusammenarbeit im Ernstfall.

Der Neusiedler See ist ein Dorado für WassersportlerInnen. Die hervorragenden Windverhältnisse locken SeglerInnen und SurferInnen und immer mehr Kite-SurferInnen an den Neusiedler See. Allerdings werden die Gefahren des Sees bei Wetterstürzen häufig unterschätzt. Wegen seiner geringen Wassertiefe und der großen Fläche entstehen bei Schlechtwetter schnell kurze Wellen, die besonders SchwimmerInnen gefährlich werden können. Oft drückt der Wind das Wasser auf eine Seite des Sees, viele Boote werden dadurch navigationsunfähig.

Die rechtzeitige Warnung der WassersportlerInnen kann daher lebensrettend sein. Die Erneuerung der Sturmwarnanlage auf österreichischem bzw. deren Erweiterung auf ungarischem Gebiet erfolgte in österreichisch-ungarischer Zusammenarbeit (STWA). Nun warnen insgesamt 11 Lichtsignalanlagen WassersportlerInnen vor Sturm und Gewittern.



#### BrandHÁZ

Errichtung eines zweisprachigen Branddienstausbildungszentrums für die grenzüberschreitende Feuerwehrausbildung  
[www.brandhaz.eu](http://www.brandhaz.eu)

#### NeuRISK

Gemeinsame regionale Zusammenarbeit für Risikoprävention und für Katastrophenschutz in der Umgebung vom Komitat Győr-Moson-Sopron und Burgenland

#### STWA

Erneuerung und Erweiterung der Sturmwarnanlage Neusiedlersee





## ALS DER NEUSIEDLER SEE GEADELT WURDE



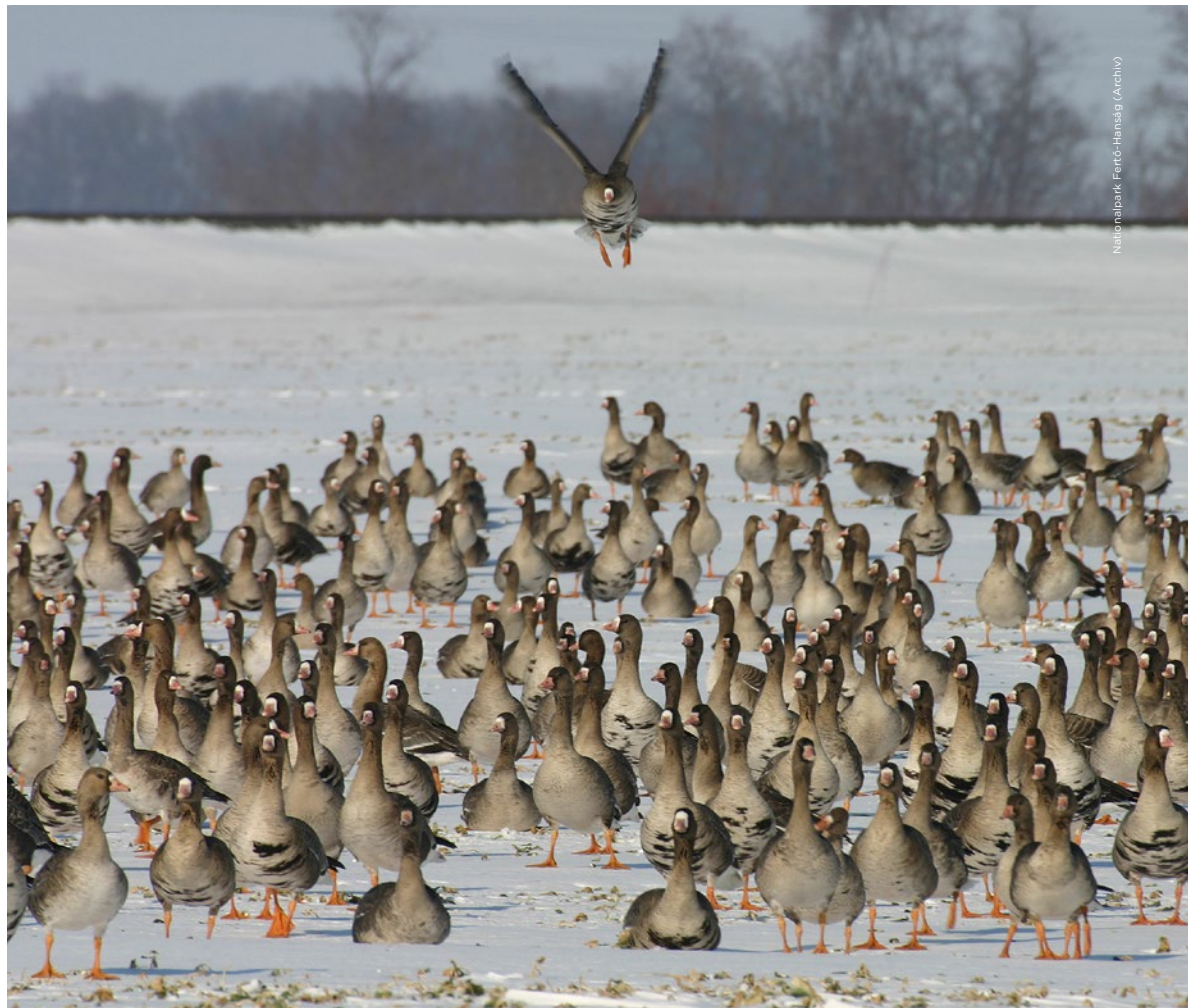
Die Grenzregion Österreich-Ungarn zeichnet sich durch eine große Vielfalt der Landschaften aus: von den Alpen, deren Ausläufer bis nach Ungarn reichen, über hügelige Landschaften und weite Ebenen, dem Donauroum mit seinen Aulandschaften bis hin zu den größten Steppenseen Europas, dem Neusiedler See und dem Plattensee. Diese abwechslungsreiche Landschaft hat in der höchst artenreichen Tier- und Pflanzenwelt der Region ihre Entsprechung: 348 Vogelarten sind am Neusiedler See und im Hanság zu beobachten. 104 Schmetterlingsarten finden sich im Nationalpark Őrség, 24 Fledermausarten leben in den burgenländischen

Schutzgebieten, 30% des weltweiten Bestandes der gelben Tagililie blühen im Komitat Zala, und 13 Hektar Urwald sind im Waldreservat Szalafő erhalten.

Diese ökologisch wertvollen Lebensräume liegen inmitten einer dicht besiedelten Region und sind deswegen als Korridor und Rückzugs- bzw. Brutraum für Zugvögel und andere Wildtiere besonders wichtig und schützenswert. In den letzten Jahren sind daher vor allem im Burgenland und in den drei benachbarten Komitaten in Ungarn sehr viele neue Schutzgebiete geschaffen worden.

„Eine Journalistin wollte wissen, welcher Teil des Neusiedler Sees schöner wäre: der ungarische oder der österreichische. Was für eine Frage! Mein ungarischer Kollege antwortete mit vollendeter Eleganz: „Verehrte Dame, stellen Sie sich vor, Sie sind eine Gans...“

**Alois Lang,**  
Nationalpark  
Neusiedler See - Seewinkel



Nationalpark Fertő-Hanság (Archiv)





Der Neusiedler See ist eines der bekanntesten Beispiele: er ist Nationalpark sowohl in Ungarn als auch in Österreich, und darüber hinaus steht er – als eine der wenigen grenzüberschreitenden Kulturlandschaften – seit 13. Dezember 2001 auf der UNESCO-Liste des Weltkulturerbes. Damit werden dem pannonischen Steppensee und seiner Umgebung ein „außergewöhnliches Interesse und Wert für die gesamte Menschheit“ beigemessen.

Eine Unterschutzstellung im Grenzraum ist nur dann sinnvoll, wenn die Schutzgebiete miteinander vernetzt sind und es zwischen den beteiligten Ländern eine koordinierte Vorgehensweise gibt. Die Fragen, welche Tierarten besonders schützenswert sind, welche Spielregeln eingehalten werden müssen, können nur gemeinsam geklärt werden. Hier zeigt sich die absolute Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, denn die Bemühungen der Nachbarländer müssen sich in jedem Fall ergänzen.

INTERREG-Projekte unterstützten diese Vorgehensweise: sei es durch eine aufeinander abgestimmte Umweltbildung (Fertő NEU-NAT, PaNaNet), die Umsetzung des gemeinsamen Welterbe-Managementplans (Welterbe) oder durch den Ausbau der ornithologischen Forschung (Vogelwarte Madárvárta Neusiedler See – Hanság). Mit Erfolg – denn dank des gemeinsamen Habitatschutzes brüten Brandgänse, Weißbartseeschwalben und Zwergscharben („kleiner Kormoran“) wieder in der Region. Immer größere Schwärme von Kranichen rasten in der Region und es ist anzunehmen, dass auch immer mehr Kraniche in der Region brüten werden. An den beweideten Seeufeln konnten sich die bisher vom Schilf verdrängten Halophyten (salztolerante Pflanzen) wieder großflächig ausbreiten, während am Sandeck unlängst die Ungarische Heideschrecke wieder nachgewiesen werden konnte.



#### Welterbe

UNESCO Welterbe Fertő-Neusiedler See Umsetzung des Managementplanes  
[www.welterbe.org](http://www.welterbe.org)

#### Vogelwarte Madárvárta Neusiedler See - Hanság

Schaffung und Ausbau der Vogelbeobachtungsinfrastruktur im AT-HU Ramsargebiet Neusiedler See und Hanság

#### PaNaNet

Entwicklung und Aufbau eines Netzwerks aller burgenländischen und westungarischen Natur- und Nationalparke  
[www.pananet.eu](http://www.pananet.eu)

#### FERTŐ-NEU-NAT

Umweltbildungs-Kooperation Neusiedler See-Seewinkel/Fertő-Hanság



Nationalpark Neusiedler See - Seewinkel (Archiv)



Kovács, RMB

## VIELE SPRACHEN – EINE HEIMAT



„1996 wurde ein Projekt zum Thema Heimatland des Franz Liszt ausgearbeitet. Bei diesem Projekt ging es nicht darum, ob Franz Liszt Österreicher, Deutscher oder Ungar war, sondern um den Kulturraum Pannonien. Franz Liszt ist unser gemeinsames Erbe, ein europäischer Bürger, auf den man stolz sein kann.“

**Tamás Taschner,**  
Ungarischer Rat für das  
Weiterbe Fertő-Gebiet



Deutsch, Ungarisch, Burgenlandkroatisch und manchmal auch Romanes – in vielen Familien werden traditionell mehrere Sprachen gesprochen. Denn der österreichisch-ungarische Grenzraum besitzt eine große kulturelle Vielfalt und reiche Traditionen. Diese Mehrsprachigkeit hat im Lauf der letzten hundert Jahre allerdings durch die Grenzziehung nach dem 1. Weltkrieg, den daraus resultierenden Vertreibungen und durch die hermetische Abriegelung durch den Eisernen Vorhang gelitten. Jetzt gilt es, die Mehrsprachigkeit zu fördern. Denn den Anderen zu verstehen, seine Sprache zu sprechen, bildet die Grundlage für gegenseitigen Respekt und Wertschätzung und baut die Grenzen im Kopf ab – ein erster Schritt zur

Völkerverständigung. Dies ist die Grundlage für eine positive Entwicklung im österreichisch-ungarischen Grenzraum. Vor allem im Grenzgebiet ist es deshalb so wichtig, diese Schlüsselqualifikation in jeder Hinsicht zu fördern.

In Ungarn war Deutsch seit den Zeiten der Donaumonarchie eine wichtige Sprache und wird nach wie vor an vielen Schulen, besonders an „Nationalitätenschulen“ gelehrt und gelernt. In österreichischen Schulen dagegen wurden die Sprachen der östlichen Nachbarländer lange Zeit selten bis gar nicht unterrichtet. Das hat sich in den letzten Jahren geändert: Mittlerweile wird Ungarisch als Unterrichtssprache auch in Österreich







Gleich mehrere Projekte (BILKIG, MULTILING, EDUCORB und EDUCORB extended) konzentrierten sich auf Sprach- und Kulturvermittlung in Kindergärten und Volksschulen – mehr als 1000 Kinder haben an Aktivitäten in diesen Projekten teilgenommen. In der Sekundarstufe (EdTWIN) wurde mit Schulpartnerschaften, Praktika in den Nachbarregionen und Sprachkursen daran gearbeitet, den SchülerInnen Lust und Spaß an einem kulturellen und sprachlichen Mit- und Nebeneinander mit den Nachbarn zu vermitteln.

Der nachhaltigen Kooperation von 24 Städten im Dreiländereck zwischen der Oststeiermark, Ostslowenien und Südwestungarn widmete sich das Projekt City Cooperation. Dabei wurden für Bereiche wie Stadt- und Wirtschaftsentwicklung, Kultur-, Jugend- und Sportkooperationen gemeinsame Zukunftsstrategien entwickelt und Pilotaktionen wie Einkaufsgutscheine oder die Entwicklung mehrsprachiger Stadtführungen durchgeführt. Durch die engere Abstimmung und Zusammenarbeit werden die Regionalstädte im Dreiländereck die Herausforderungen durch den strukturellen Wandel besser bewältigen können.

angeboten, nämlich in Kindergärten, Volksschulen, Gymnasien und höheren Schulen. Als Ergebnis der durch INTERREG geförderten Sprachoffensive lernen nun jährlich rund 400 SchülerInnen in mehr als 20 Schulen im Industrieviertel Ungarisch.

Die Burgenländischen KroatenInnen leben seit fast 500 Jahren in zahlreichen Orten des ehemaligen Deutsch-Westungarn. Sie haben ihre Sprache und Kultur erhalten und waren stets ein stabiles Bindeglied zwischen den westungarischen Komitaten und dem Burgenland. Durch das Projekt COCU wird die Sprachkompetenz der Kroaten gestärkt und ihr gemeinsames Kulturerbe gepflegt.



**BILKIG**

Zweisprachige Betreuung im Vorschulalter  
[www.welterbe.org](http://www.welterbe.org)

**MULTILING**

Multilinguale Betreuung in Agendorf und Draßburg

**EDUCORB**

Educational Cooperation in the Border Region  
[www.educorb.eu](http://www.educorb.eu)

**EDUCORB extended**

Educational Cooperation in the Border Region - extended  
[www.educorb.eu](http://www.educorb.eu)

**EdTWIN**

EdTWIN Education Twinning for European Citizenship Heading for Excellence in the CENTROPE REGION  
<http://edtwinn.d000016.hosting.itp-network.com/>

**City Cooperation**

Aufbau einer Kooperation der Städte in der Grenzregion zwischen der Oststeiermark, Ostslowenien und Südwestungarn, um gemeinsame Zukunftsstrategien zu erarbeiten und erste Pilotaktionen umzusetzen  
[www.24cities.eu](http://www.24cities.eu)

**COCU**

Common Culture - Common Activities

# ZEITSCHIENE

## EUROPA

- 1989** Paneuropäisches Picknick zwischen Sopronkőhida und St. Margarethen mit dem illegalen Grenzübertritt von 700 DDR BürgerInnen - Mauerfall: „An diesem Ort wurde der erste Stein aus der Berliner Mauer geschlagen.“
- 1995** EU Beitritt Österreichs
- 1997** Beitritt Österreichs zum Schengenraum
- 2002** Einführung des EURO in Österreich
- 2004** EU-Beitritt Ungarns (Erste Ostererweiterung)
- 2007** Beitritt Ungarns zum Schengenraum - Wegfall der Grenzkontrollen zwischen Österreich und Ungarn
- 2009** Vertrag von Lissabon (Vertrag der EU27)
- 2011** volle Personenfreizügigkeit zwischen Österreich und Ungarn

## INTERREG-PERIODEN

- 1995-1999** Österreich und Ungarn arbeiten im Rahmen des Förderprogramms PHARE CBC bzw. INTERREG IIA zusammen
- 2000-2003** noch immer getrennte Förderprogramme PHARE CBC und INTERREG IIIA
- 2004-2006** erstes gemeinsames Förderprogramm Österreich-Ungarn (INTERREG IIIA)
- 2007-2013** erstes „volles“ Förderprogramm Österreich-Ungarn über sieben Jahre (INTERREG IVA)
- 2014-2020** aktuelles Förderprogramm Österreich-Ungarn (INTERREG VA)

## GRENZRAUM

- 1994** Gründung FH Burgenland
- 1998** Gründung EuRegio West/Nyugat Pannonia
- 2000** erstes grenzenloses Musikfestival picture on in Bildein als INTERREG-Projekt
- 2001** Neusiedler See wird grenzüberschreitendes UNESCO Weltkulturerbe
- 2002** Ausbau der Landesfeuerwehrschule Burgenland zum grenzüberschreitenden „Pannonischen Kompetenzzentrum“ im Rahmen von INTERREG
- 2013** Burgenland wird energieautark



### DER/DIE DURCHSCHNITTliche BEWOHNER/IN IM GRENZRAUM ÖSTERREICH-UNGARN

- ist 42 Jahre alt und hat noch 36 Jahre vor sich
- hat einen BMI von 23,6 (und möchte abnehmen)
- isst 48 kg Schweinefleisch im Jahr
- trinkt gerne Riesling, Blaufränkisch, Bier und Kaffee
- bekommt ein bis zwei Kinder und nennt sie Anna und David
- sitzt 172 Minuten pro Tag vor dem Fernseher, surft aber nur fünf Minuten im Internet
- arbeitet fast 41 Stunden pro Woche und macht Überstunden